

Education-plus

超越教育

December 2022

二零二二年十二月

Rooted in education

心繫教育 初心不變



Building capacity in Cambodia

提升柬埔寨師資實力

New decade and new challenges for humanities

人文學院的新十年、新挑戰

Marine species can adapt to acidification

海洋物種可適應酸化



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong

Alumni who are now members of the Legislative Council (from left):

Hon Benson Luk Hon-man, Hon Lillian Kwok Ling-lai, Hon Chu Kwok-keung and Hon Lam Chun-sing

教大校友成為立法會議員（左起）：陸瀚民議員、郭玲麗議員、朱國強議員及林振昇議員

Contents 目錄

Feature 專題

- 02 Far-reaching project for education
in Cambodia
柬埔寨教育項目影響深遠

Interview 專訪

- 06 New decade and new challenges for new Dean
新院長談新十年、新挑戰

Learning and Teaching 學與教

- 10 New approach to home economics and
technology teaching
家政與科技教學新理念

Transforming Knowledge 知識轉化

- 12 Breakthrough marine study published
in *Nature Climate Change*
《自然氣候變化》刊海洋研究突破成果

World Views 世界視野

- 14 Tropics meet the Arctic in
UNESCO online learning project
與芬蘭大學攜手
參與聯合國教科文組織網上學習計劃

People 人物

- 16 From education to politics:
five alumni remain committed
教育到從政：初心不變

News 教大新訊

- 28 We Care 社區關懷

Campus Life 校園生活

- 32 Book Digest 書摘

Far-reaching project for education in Cambodia

柬埔寨教育項目影響深遠



EdUHK has begun its partnership with Cambodian universities and the Ministry of Education, Youth and Sports in a World Bank project to build the capacity of higher education teachers for inclusive and quality learning and teaching in the Southeast Asian country.



藉著世界銀行（世銀）項目，教大與柬埔寨多所大學和教育、青年及體育部合作，協助這個東南亞國家提升高等教育師資，促進共融，實現優質的學與教。

Developing pedagogical competences

To achieve this, EdUHK and the Royal University of Phnom Penh (RUPP) have co-established the Centre of Excellence in Higher Education Teaching and Learning and Innovations, and teachers from five Cambodian universities have been awarded places on EdUHK's Doctor of Education (EdD) programme, through scholarships funded by the World Bank's Higher Education Improvement Project.

"Like many others around the world, university teachers in Cambodia have deep expertise in their field but may not get the opportunity to develop their pedagogical competencies," explains principal investigator, Professor Lim Cher Ping, Chair Professor of Learning Technologies and Innovation at EdUHK. He first met Cambodian university rectors and the Director-General for Education (DGE) at a workshop in Siem Reap, 10 years previously. In 2018, the DGE contacted him about sharing promising practices. "The

加強教學實力

為達成目標，教大和金邊皇家大學共同成立「高等教育教學與創新卓越中心」；柬埔寨五所大學的教師亦獲世銀「高等教育改進項目」獎學金支持，入讀本校教育博士課程。

計劃首席研究員、教大教育科技與教學創新講座教授林質彬教授解釋道：「與世界各地不少教師一樣，柬埔寨的大學教師對自己的教學領域有深入認識，卻未必有機會發展及提升教學能力。」早於十年前，林教授已在暹粒一個工作坊，與當地的大學校長及教育處處長會面。及至二零一八年，當地教育處處長再與林教授接洽，希望學習優秀教學法。林教授說：「當地大學希望教師在教學上能增加互動，發展可靠、有效及全面的評估方式。」

universities wanted their teachers to learn how to conduct more interactive classes, with valid, reliable and comprehensive assessment,” says Professor Lim.

“We have recently created a faculty of education, and we particularly wanted to work with EdUHK because we have the same vision for learning and teaching,” says Dr Sok Soth, Dean of Faculty of Education at RUPP. Another reason he gave was the fact that academia in Hong Kong has been exposed to both eastern and western approaches. “If we tried to directly implement American or European epistemology onto a Cambodian context, it wouldn’t necessarily fit. EdUHK’s hybrid model is a much better match,” he adds.



President Professor Stephen Cheung (centre) after signing a partnership agreement with RUPP on 29 December 2020

校長張仁良教授（中）與金邊皇家大學於2020年12月29日簽署合作協議

Setting criteria

While EdUHK and RUPP had already agreed in principle to the project's overall goals, the World Bank played a key role by setting the objectives, drawing out a partnership agreement and providing the finance. “It’s an important and complicated project. There was a need in the Cambodian higher education sector for this project to start quickly and it involves six universities in total. When the co-partners designed the project, we had to agree on the criteria to measure quality standards, work out how to measure outcome as well as output, and establish a team of knowledgeable external professors to assess impact,” says Dr No Fata, Education Specialist at the World Bank.



RUPP's Rector Dr Chet Chealy (centre) says the collaboration marks the quest for international quality for higher education in Cambodia

金邊皇家大學校長Chet Chealy博士（中）表示，這次協作彰顯雙方有意將柬埔寨高等教育推向國際水平的決心

金邊皇家大學教育學院院長Sok Soth博士說：「我們近來開設了教育學院。我相信，本校與教大在學與教方面，有著同樣願景，故一直希望與教大攜手。」另一個合作因由，則與香港的文化背景有關，學者熟知東西方的教學模式。他補充道：「在柬埔寨直接運用美國或歐洲的知識論，未必合適。教大採用的混合模式，更能貼合所需。」

訂定標準

教大與金邊皇家大學已就項目宗旨及目標，在原則上達成共識，而世銀則在訂定目標、撰寫合作協議及提供財政資源方面，扮演關鍵角色。世銀教育專家No Fata博士說：「這是一個重要且複雜的項目。柬埔寨高等教育界希望能夠盡快開展，共有六間大學參與其中。而當合作夥伴設計項目時，我們必須就質素標準達成共識，制訂量度成績及成果的方法，同時成立學者團隊，由學識淵博的外部教授組成，以評估項目成效。」

An EdUHK-led workshop for the master teachers at RUPP
教大在金邊皇家大學舉辦工作坊，培訓主要導師



(December 2020) 03



EdUHK staff visit the RUPP campus
教大團隊到訪金邊皇家大學

The project is far-reaching, in that the ‘master teachers’ on the Graduate Certificate of Higher Education Teaching and Learning programme will drive and facilitate professional development for teachers within their own faculty and university, and eventually cascade the methods to all universities in Cambodia. “This is key. Until now, there has been no standardised system. University teachers give classes according to their own educational influences, and university students only receive a ‘pass’ or ‘fail’ grade,” explains Dr No. He adds that the project’s success will be measured on quality and on-time delivery. It also depends on how successfully the master teachers will be at passing on pedagogical methods within their universities, and making changes to how students learn and are assessed.



Passing on knowledge

Some of the master teachers on the World Bank-funded scholarship spent a semester at EdUHK earlier this year, and it proved to be a valuable experience. One of them, Chey Sotharoth, describes her experience on the EdD programme as hard work, with a lot of different dynamics involved. “We have had to adjust to a different culture of learning and, because of the pandemic, we weren’t able to travel to Hong Kong right away. But the supervisors at EdUHK are very supportive. There was a good mix of EdD students on campus. They were from a variety of places. Some had started the programme before me, so they gave me a lot of good advice. I learnt a lot about other cultures, as well as the tenacity and consistency required to study in a different environment,” she says.

While the project is due to run until June 2024, the aim is for it to have a much longer legacy. “Once they’ve completed the EdD programme, the master teachers will not only pass on their knowledge to teachers in the partner universities, but eventually in the 100 or so other public and private higher education institutions across Cambodia,” says Professor Lim. This flow of education can have a widespread positive impact on the country. “Sharing best practices and vision helps close the gaps in learning and teaching, and research. If education is improved, so is society and the way we all live our personal and professional lives,” says Dr Sok.

入讀「高等院校教學證書課程」的主要導師，將參與推動及促進所屬院校教師的專業發展，以期把成效層層推進，惠及柬埔寨所有大學，帶來深遠影響。No博士說：「這是個關鍵。直到今天，我們仍未有標準系統。大學教師依循自己過往接受的教育進行教學，而大學生的成績就只得『及格』或『不及格』兩種。」他補充指，項目是否成功，將視乎其質素及能否準時達標，此外亦要看主要導師能否將學到的教學方法在所屬院校傳播開去，並改變學生的學習及對他們的評估手法。

傳授知識

今年初，部分獲世銀頒發獎學金的主要導師，已於教大展開一個學期的學術之旅。這的確是一個難能可貴的經驗。其中一名博士生Chey Sotharoth直言過程艱苦，充滿張力。她說：「我們必須適應另一種學習文化。受疫情影響，我們不能隨時動身，前往香港。可幸的是，教大的教授和講師給予我們不少支持。而在校園裡，學生的組合亦相當多元。他們來自不同地方，部分比我更早入讀此課程，為我指點迷津，提出不少建言。這段時間，我對其他文化有更多認識和了解，明白在全然不同的環境進修，必須學會堅毅和獨立。」

項目預計於二零二四年六月結束，但希望可以留下更深遠的影響。林教授指出：「主要導師完成教育課程後，不但會把知識傳授予夥伴大學的其他教師，最終更會惠及柬埔寨全國約一百所公私立高等院校。」這種教學上的漣漪效應，將為該國帶來廣泛而正面的影響。Sok博士說：「知識、方法及願景的共享，有助收窄學與教及研究方面的差距。一旦教育得到提升，我們的自身和專業發展，以至整個社會都會受惠。」

Balancing old and new preschool methods 平衡新舊幼教方式

Two EdUHK early childhood education (ECE) experts visited Cambodia in July as part of the 'Cambodia Early Childhood Education Project' (CECEP).

在「柬埔寨幼兒教育項目」下，兩名教大幼兒教育學系專家於七月到訪柬埔寨。

Under the umbrella of the World Bank project in which EdUHK is a partner, Professor Kerry Lee and Dr Alfredo Bautista, met with ECE leaders at the Royal University of Phnom Penh (RUPP) and the Cambodian Ministry of Education, Youth and Sports. The objectives were to discuss current issues related to ECE in Cambodia and various policy initiatives, as well as speaking with 25 senior teachers and ministry officials.

The visit gave Professor Lee and Dr Bautista a first-hand view of the ECE system in Cambodia. "We saw schools in Phnom Penh, Siem Reap and Battambang. They are well-resourced, but Cambodia doesn't have many ECE specialists. So, we aim to train experienced primary and secondary educators, who can then teach and provide care to early years children," says Professor Lee. The experts also visited different types of preschools and teacher education centres around the country, to better understand the local educational context and conditions. They saw schools and government working closely together, and that traditional single-subject teaching methods were still being used, which was something parents generally wanted. "We'll have to balance those expectations with introducing educators and government officials to the modern integrated approach," says Dr Bautista.

The project will continue until the end of 2023, and comprises three legs: training the trainer, conducting relevant research, and transferring knowledge through various activities. "In research you don't always see the final impact. But in this project, it's clear," says Dr Bautista. Professor Lee concurs. "We feel we can make a real difference in ECE quality in Cambodia, and hopefully in other parts of the world too someday," he adds.



Professor Kerry Lee (second from right) and Dr Alfredo Bautista (third from right) visit a preschool in Phnom Penh
李敬廉教授(右二)和Alfredo Bautista博士(右三)到訪金邊一間幼兒園

在教大有份參與的世銀項目下，李敬廉教授和Alfredo Bautista博士與金邊皇家大學幼兒教育的管理層及柬埔寨政府教育、青年和體育部會面，討論柬埔寨幼兒教育現況及相關的政策舉措，並與當地二十五名資深教師及政府官員交流。

藉著此行，李教授及Bautista博士有機會親身了解柬埔寨的幼兒教育系統。李教授說：「我們到訪金邊、暹粒及馬德望省多所學校。縱然資源已算不錯，當地卻欠缺幼兒教育專家，故我們希望可以培訓有經驗的中小學教育工作者，教授及照顧幼兒。」兩名專家亦參觀了全國不同類型的幼兒園及教師教育中心，加深對當地教育背景及條件的了解。他們留意到學界與政府緊密合作，仍在沿用家長推崇的傳統單科教學方式。Bautista博士說：「向當地教育工作者及政府官員闡述現代的融合教學方式時，需要平衡不同人的期望。」

項目將持續至二零二三年年底，包括三個部分：教師培訓、開展相關研究，以及通過各種活動進行知識轉移。Bautista博士說：「我們進行研究，通常難以看到最終影響，這個項目卻很明顯。」李教授亦十分認同。他補充說：「我們覺得可以真正改變柬埔寨的幼兒教育質素，亦希望有朝一日，在其他地方發揮影響力。」



Professor John Erni
陳錦榮教授

New decade and new challenges for new Dean

新院長談新十年、新挑戰

The University's Faculty of Humanities is celebrating its 10th Anniversary and Professor John Erni is about to complete his first year as Dean. He sees it as a good moment to look back at what the faculty has achieved so far, and what it needs to do going forward.

適逢人文學院慶祝成立十周年之際，院長陳錦榮教授亦剛好上任滿一年。他認為，現在正是回顧學院歷程成就，籌劃未來的好時機。

A strong beginning

The faculty started out as the Faculty of Languages, with the role of preparing students for a career in teaching Chinese or English in schools. To address societal needs, the scope was later broadened to include learning about the role language plays in modern society, history, cultural studies, translation, as well as through the learning of French, Korean and Japanese. "We want graduates to be able to operate well in the classroom, and be inspiring and strong in the languages they teach. That outlook hasn't changed since the beginning. But now we also want them to have a broader knowledge, beyond just grammar structures and vocabulary," explains Professor Erni. "That way, they are better equipped to teach with a strong sense of humanity as well," he adds.

This approach is not unique among university humanities faculties. However, EdUHK aims to be different in showing students how to use communication skills, particularly in the context of digital and audio-visual literacy. "These are tools people can use to navigate different modern-world situations. We've brought in these notions so future educators can offer value-added teaching, in terms of how to read, consume and critically analyse information, say, when using social media," explains Professor Erni. This is why the University recently introduced its new Bachelor of Arts (Honours) in English Studies and Digital Communication programme – a two-year programme for senior year admissions, followed by a four-year curriculum to be introduced in 2024.

起步穩固

人文學院前稱語文學院，肩負培育中英文教師的使命。其後，為回應社會需求，學院擴闊教學範疇，涵蓋語言學習在現代社會的角色、歷史、文化研究、翻譯，以至學習法語、韓語及日語。陳教授解釋說：「我們希望學生畢業後，在教室裡揮灑自如，精通自己所教的語言之外，亦能啟發學生思考。這個願景，從來未變。時至今日，我們更進一步，希望同學在畢業後能超越文法結構和生字，拓闊知識領域。如此一來，他們便能善用靈敏的人文觸覺去從事教學工作。」

雖然這種教學模式並非本校人文學院獨有，但教大卻有一個與眾不同的目標，希望可教導學生善用不同的溝通技巧，尤其在數碼和影音方面。陳教授說：「良好的溝通技巧就像工具，有助大家在現代社會輕鬆遊走。掌握數碼和影音概念亦有助準教師解讀、批判、分析及運用社交媒體上的資訊，以進行增值教學。」為此，教大推出兩年制英語研究及數碼傳訊榮譽文學士課程，供高年級入學學生就讀，並將於二零二四年推出四年制課程。

Societal importance

However, in a world where technology seemingly dominates people's lives – especially regarding communication – and students favour STEM (science, technology, engineering and mathematics) disciplines, humanities subjects appear to have become less popular. Professor Erni disagrees. “These subjects are becoming more important. And I'm not just saying that because I'm Dean of humanities!” he laughs. While artificial intelligence and big data give us information about people's conduct, learning and consumer behaviours, and probabilities, he believes that understanding of humans and their interdependence with other humans and non-humans (such as the environment) is still needed to accurately analyse it. “The more data gathered, the more inconsistencies we see in the way people and organisations behave,” says Professor Erni. He sees that the pandemic has highlighted the importance of expertise in humanities. “People's reactions to the need for social distancing, disruptions to work, and the level of acceptance of vaccines varied hugely. This proves that humans don't always behave in a predictable or even scientific manner. Also, while science can provide many solutions to crises, we also need expertise in humanities to help us cope with disruption, change and loss,” he says.

Disciplines like languages, history and cultural studies are also vital for people from around the world in so many ways. Professor Erni is from a cosmopolitan background and has lived and worked in several different countries. “Experiencing different parts of the world can teach us so much. But, even then, our minds have to be open to learning while we're there. When overseas, it's easy to fall into the trap of staying in a group of people from the same place as you. We want students to be able to communicate with different people, so they can learn about them and their cultures,” he says.



Professor Erni at the Harvard Graduate School of Professional Education, with his former colleagues at the University of New Hampshire, where he worked from 1993 to 2001
陳教授曾於1993至2001年在新罕布爾大學任教，他與昔日同事於哈佛大學專業教育進修學院留影



Professor Erni (right) at the Language Fun Day, organised by the Department of Linguistics and Modern Language Studies and Centre for Language in Education, as part of the faculty's 10th Anniversary celebrations

為慶祝人文學院十周年院慶，語言學及現代語言系及語文教育中心合辦「語文同樂日」。陳錦榮教授（右）亦有參與其中

社會重要性

在現今世代，科技似乎已掌控生活，當中又以通訊最受影響。同時，學生偏好STEM學科（即科學、科技、工程及數學），使人文學科更顯「冷門」。陳教授不敢苟同。他笑言：「人文學科正變得更为重要！我這樣說，絕對不是因為我是人文學院院長！」雖然人工智能和大數據等新科技，可為人類道德、學習和消費行為提供資訊，計算概率，但他認為，若要準確分析一切，必須更深入了解人類，以及他們與其他人及非人類，例如環境的相互依存關係。陳教授說：「當收集到的數據越多，我們就更能看到人們行為上的不一致。」在他看來，新冠肺炎疫情更凸顯了人文專業知識的重要性。「不同人對社交距離措施限制、工作模式改變，以及對疫苗的接受程度，反應各異，證明人類行為並不一定是理性和可預測的。與此同時，雖然科學能就處理危機提供不同解決方案，但當我們要面對中斷、改變、甚或失去時，人文學的知識便可派上用場。」

語言、歷史和文化研究等學科，亦對促進世界各地人民互相了解，至關重要。陳教授生於大城市，曾在不同國家工作和旅居。他說：「體驗世界各地的生活，往往使我們獲益良多。當然，我們的思想亦要保持開放——身處異地時，我們很容易會掉進一個陷阱，只和來自相同地方的人交往。我們希望學生能與不同人士溝通，增進對不同文化的了解和認識。」



Congratulating the recipients of the faculty's Teaching Excellence Award 2021-22

陳教授恭賀榮獲2021至22年度學院教學獎的同事



Delivering his speech at the faculty's 10th Anniversary Kick-off Ceremony in September 2022

陳教授於2022年9月的人文學院十周年院慶開幕禮上致辭

The faculty's future

This is very much Professor Erni's thought process as he looks for the faculty to continue building on its strengths, not merely rely on its legacy. He envisages an expansion of capacity in learning and teaching, and research and knowledge transfer in the fields of human care, tolerance and understanding. "This means further re-directing the learning of language to look at society, culture and politics. One way we can achieve this is through new ways of studying film and media culture. Also, we can compare cultures of care around the world, to engage better with the post-COVID world," he adds, pointing out that the pandemic showed every government's limitations in dealing not only with sudden healthcare challenges but also with a wide range of tough issues such as discrimination, climate change and the future of an ageing society.

Professor Erni suggests this expansive humanistic approach will equip students with vital skills for the ever-more complex world. "We want to give our graduates the tools to navigate different situations. They should be able to interpret algorithms and robotics, which are in themselves forms of language and culture. But they should also be able to understand and communicate the human element. That's where they will make a greater positive impact on society," he says.

展望未來

陳教授的想法是：人文學院應該發揚優勢，不能只依賴往績。他期望可拓展學與教，並提升與人文關懷、包容和理解相關的研究和知識轉移。陳教授補充道：「這意味著進一步增加與社會、文化和政治相關的語言學習，而新式的電影及傳媒研究，將會是其中一個途徑。此外，我們亦會比較世界各地的關懷文化，務求與後新冠時代的世界接軌。」全球疫情這突如其來的公共衛生挑戰，以及歧視、氣候改變及人口老化等複雜議題，正好凸顯各國政府所面對的限制。

他認為，這種教學模式有助學生建立面對現代化社會的重要技能。他說：「我們希望為畢業生提供駕馭不同情景的工具。他們應該能夠理解演算法，與機械人互動，因兩者涉及語言，並兼具理解和表達人文素養的能力，藉此為社會帶來更大貢獻。」

New approach to home economics and technology teaching

家政與科技教學新理念

EdUHK is launching Certificate and Postgraduate Diploma programmes, to provide educators with the skills to teach important life skills.

教大即將推出全新的教師專業進修及教育文憑課程，培育準教師教授重要的生活技能。



A modern vision

Mention of the subject of home economics may bring to mind visions of learning how to bake a cake or sew. However, **Dr Andy Tse Choi-yeung**, Acting Head of EdUHK's Department of Health and Physical Education, has an altogether different view. "My vision of modern home economics is about practical life skills that everyone needs in today's world," he explains. "It includes the contents of a wide range of disciplines, connecting knowledge, skills, culture and behaviour that can help our children and teenagers lead a healthy, sustainable lifestyle."

According to Dr Tse, the modern version of Home Economics is not just about learning how things are made, but also how they work and the effect they have on us. "Young people need to learn about things like nutrition, dietetics, textiles, sustainability, consumption and technology. They can therefore make informed choices, such as what clothes to buy, what food to eat and how to keep fit and healthy," he adds.

Only last year, EdUHK-published research found that local young adults lacked knowledge to select healthy meals, and tended to choose nutritionally inadequate, pre-packaged foods. It also noted that public education to promote awareness of a balanced diet played a pivotal role in positively changing people's eating behaviour. Yet, Hong Kong currently lacks educators who have the expertise to teach this in schools. The trend for 'fast fashion' demonstrates the necessity for young people to understand how textiles are produced. According to UNCTAD, every year the fashion industry uses enough water to meet the needs of five million people, and is responsible for more carbon emissions than all international flights and maritime shipping combined.

現代觀點

一提起家政科，不少人或會即時聯想到「焗蛋糕」或者是縫紉。教大健康與體育學系署理系主任**謝采揚博士**卻有截然不同的想法。他說：「我認為，現今的家政科與現實生活息息相關，是每個現代人必須具備的生活技能。它涵蓋廣泛的學科內容，結合知識、技能、文化和行為，有助兒童和青少年建立健康和可持續的生活方式。」

謝博士認為，現今的家政科不僅要學習怎樣製作東西，還要了解背後原理及相關影響。他解釋：「年輕人需要學習營養保健、紡織、環境的可持續發展、消費及科技等知識，才能作出明智選擇，例如知道該穿甚麼、吃甚麼及如何保持健康等。」

去年，教大一項研究發現，本地年輕人缺乏對健康飲食的知識，因而傾向選擇營養不足的包裝食品。研究並指出，要有效改變市民的飲食習慣，提升均衡營養意識的公眾教育，至關重要。可惜，現時香港正缺乏具備相關知識及專業技能的教育工作者。此外，「速食時裝」盛行，亦反映年輕人需要了解服裝生產過程，對環境造成的影響。聯合國貿易和發展會議的數據顯示，時裝界的每年用水，足以滿足五百萬人的日常需求，而產生的碳排放量更超過所有國際航班和海運的總和。



Addressing the issue

Thus, to ensure a healthy and sustainable future, young people require all-round knowledge to address these everyday issues. However, the supply of home economics teachers has dropped significantly, following the suspension of programmes in the discipline in 2011. To meet demand to teach this new iteration, the University has launched a new Certificate in Professional Development (CPD) programme on 'Learning and Teaching in Home Economics/Technology and Living'. "Through the new CPD programme, we want to enable more schools to teach children in nutrition, technology and living, giving schools fresh impetus to encourage students to learn about these important matters," says Dr Tse. "The 10-week programme will start in February 2023, and is designed for in-service subject teachers," he adds. The CPD will cover a wide range of topics, such as nutrition, environmental science, textiles, and family studies, and has proven to be highly popular, with more than twice as many applications as there are places available.

The food and nutrition part of the programme will cover the latest food preparation and processing techniques to cope with recent eating habits, while the fashion and textiles parts will explore topics such as the sustainable clothing industry and the effects of certain chemicals on the environment. The programme will provide a forum for the participants to examine the trends in these fields, assess how these trends relate to students' wellbeing, and will also look at curriculum design for the discipline. "This programme can be seen as a timely response to the ever-changing needs of society. Our hope is that course participants can stay on top of the trends and developments of the subject as well as pedagogical knowledge, which will in turn benefit school students and the school sector as a whole," says Professor John Lee Chi Kin, Vice President (Academic) and Provost of EdUHK, who presided at the webinar launching the programme.

解決議題

為了健康及可持續發展的未來，年輕人需要有全面知識去應對這些日常議題。不過，自二零一一年取消家政科這個科目後，家政專科教師數目顯著下降。為滿足家政教學的新需求，教大推出全新的「家政/科技與生活科的學與教」教師專業進修課程。謝博士說：「藉著這個新課程，我們希望為學校提供新動力，教授學童食物營養、科技與生活方面的知識。」他補充說：「我們將於二零二三年二月開展一個為期十周，為在職教師而設的課程。」課程內容涵蓋營養、環境科學、紡織及家庭研究等主題，收到的報名人數較學額多出一倍，足證課程深受學界歡迎。

在食物與營養方面，課程將包括最新發展的食品製作和處理技術，以應對近年流行的飲食習慣；而在服裝與紡織方面，則會探討服裝行業的可持續發展，以及個別化學品對環境造成的影響等。課程會為學生提供平台，研究相關領域的趨勢，評估這些趨勢與學生福祉的關係，亦會檢視課程的設計。教大學術及首席副校長李子建教授主持課程啟動儀式時表示：「我們的新課程，及時回應社會不斷變化的需求，期望課程參與者能藉此掌握學科的趨勢、發展，以及相關教學知識。這對學生，以至學界整體均大有裨益。」

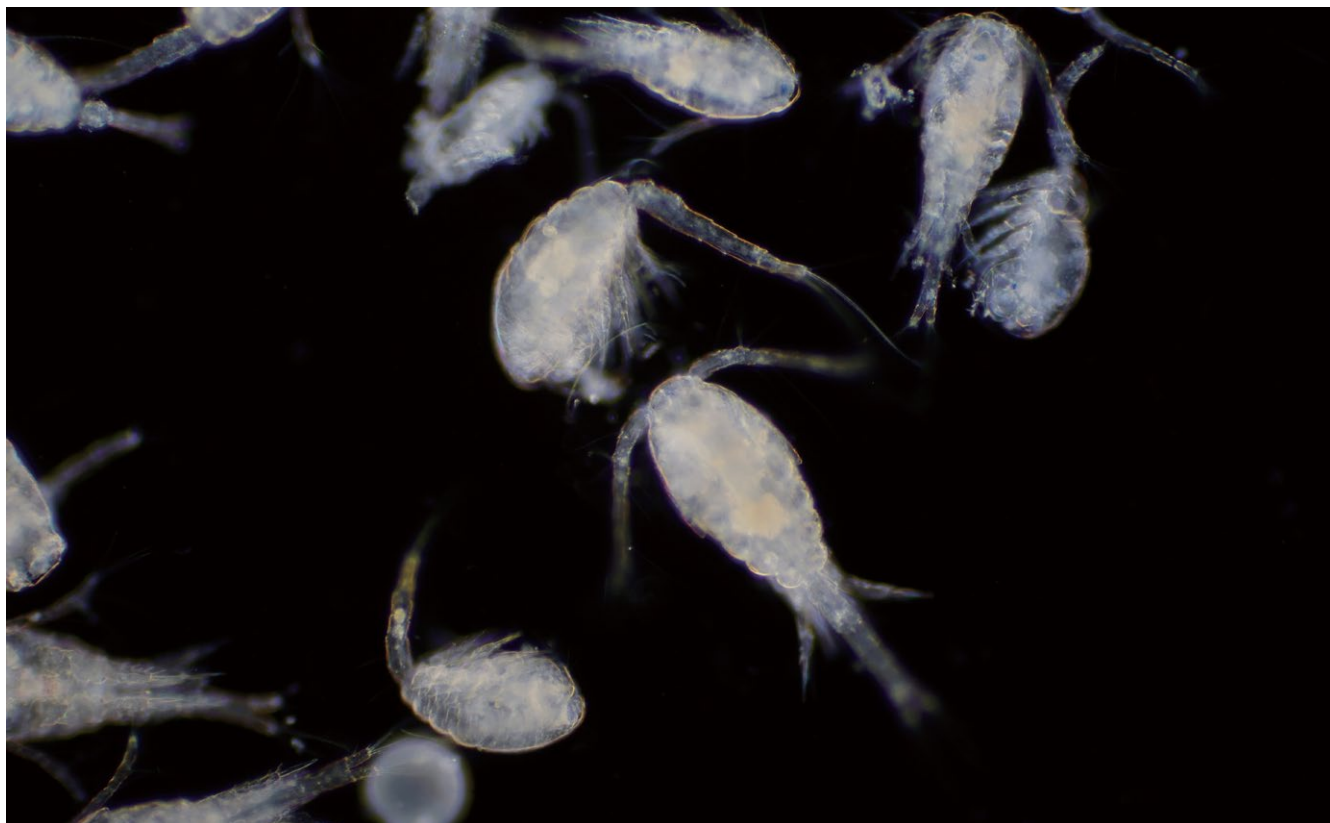


PGDE programme

In addition to the CPD programme, the University is planning to offer a Postgraduate Diploma in Education (PGDE) programme in Learning and Teaching in Home Economics/Technology and Living from August 2023. It will be a more comprehensive programme and will have one-year full-time and two-year part-time options. The PGDE will enable future educators to achieve qualified teacher status in the subject. "The two programmes are important, as they give educators the know-how to teach practical skills to students who are growing up in an ever-more-complex world. This will help prepare them for a bright future," says Dr Tse.

教育文憑課程

除了專業進修課程外，教大亦計劃於二零二三年八月開始提供家政/科技與生活科的教育文憑課程。課程相當全面，並有一年全日制和兩年兼讀制的選項，以裝備準教師成為該學科的合資格教師。謝博士表示：「兩個課程同樣可以為準教師及教師提供專業知識，有助他們向學生傳授實用技能，在日益複雜的世界中迎接光明的未來。」



Breakthrough marine study published in *Nature Climate Change*

《自然氣候變化》刊海洋研究突破成果

In what is considered as a major breakthrough in the study of marine biology, research co-authored by EdUHK has discovered that a major type of marine species can develop a new way and adapt to ocean acidification.

教大參與的一項研究發現，一種主要的海洋物種為適應海洋酸化環境，發展了自我修復機制，被視為海洋生物學研究的重大突破。

International study

The study's results were recently published in *Nature Climate Change*, an academic journal which is ranked in the top 5% in its field. With global emissions of carbon dioxide escalating at record high levels, the oceans are becoming more and more acidic, which can affect the reproduction of many marine species. This research has been conducted over a period of two years, and the seven scholars from South Korea, Hong Kong, mainland China and the United States examined the long-term effects of ocean acidification on marine biodiversity and the food chain. The scholars included **Professor Rudolf Wu Shiu-sun**, Advisor (Environmental Science) at EdUHK's Department of Science and Environmental Studies.

國際研究

研究結果近月刊載於《自然氣候變化》國際權威學術期刊（此期刊於相關領域位列首5%）。隨著全球碳排放量飆升至有紀錄以來最高，海洋酸化速度不斷加快，不少海洋物種的繁殖亦大受影響。七名來自南韓、香港、內地和美國的學者，包括教大科學與環境學系顧問（環境科學）**胡紹燊教授**，聯手進行為期兩年的研究，探索海洋酸化對生物多樣性及食物鏈的長遠影響。

The species chosen for the study was a small sea-living crustacean called a copepod. It is abundant and represents an important link between the bottom of the aquatic food web (such as bacteria, algae and microalgae) and top predators (such as fish and sharks). To mimic the acidification, copepods were placed in water tanks with increasing levels of acidity.

Observations of the copepods' reproductivity were made over three generations. They showed that the crustaceans' fertility and sex ratio were adversely affected in their first and second generations, but significantly restored in their third generation. This suggests that copepods have an ability to adapt to environmental change by self-repairing.

Through the generations

Professor Wu's role was to observe the copepods' characteristics and how the environment altered their genes. He noted that the organisms' self-repairing mechanism was the outcome of genetic reaction to the increased acidification. This occurred in specific regions of genes associated with reproductive resilience.

"Today, the vast majority of environmental studies only focus on the immediate impacts of ocean acidification, without looking into its transgenerational effects. This study has discovered that the self-repairing mechanism is important, and may also apply to other species, thus providing a new perspective for environmental research," he says.

That said, Professor Wu stresses that ocean acidification is irreversible in the foreseeable future, and has detrimental effects on a variety of marine animals such as corals, urchins and shellfish. Such damage to the marine ecosystem is beyond repair. He has called for collective action from governments around the world to reduce carbon emissions, in an effort to save the Earth from environmental catastrophe.

研究對象為小型浮游生物「橈足類動物」，因為牠們數量豐富，並與海洋食物鏈底層，例如細菌、藻類和微藻類等，以及頂級捕食者，例如魚類和鯊魚等，關係千絲萬縷。為了模擬酸化，這些浮游生物被分別放置於酸度水平不斷增加的水箱內。

研究團隊觀察「橈足類動物」逾三代的繁殖。結果發現，海洋酸化明顯令第一代和第二代的繁殖數量減少，並令雌性比例下降，但到了第三代卻有顯著改善，反映橈足類動物有適應環境變化的自我修復機制。

代代相傳

胡教授負責觀察浮游生物的基因特徵，以及環境對基因造成的改變。他指出，生物體的自我修復機制，是對酸化增加的遺傳反應結果，發生在與生殖恢復力相關的特定基因區域。

他說：「現時大多數研究均聚焦於海洋酸化對生物的即時影響，忽略了長遠的跨代效應。是次研究結果反映自我修復機制的重要性，並可能適用於其他物種方面，為今後的環境科研提供嶄新方向。」

胡教授同時強調，海洋酸化在可見的未來不可逆轉，更會危害珊瑚、海膽及貝類等海洋生物，長遠對海洋生態造成無可修復的破壞。他呼籲世界各國政府應採取集體行動，減少碳排放量，令地球免於環境災難。



Professor Rudolf Wu
胡紹燊教授

Tropics meet the Arctic in UNESCO online learning project

與芬蘭大學攜手 參與聯合國教科文組織網上學習計劃

EdUHK has teamed up with the University of Lapland in Finland to develop digital pedagogy, through the UNITWIN/UNESCO Network.

教大與芬蘭拉普蘭大學攜手，藉著聯合國教科文組織教席和姊妹大學計劃（UNITWIN/UNESCO），推動數碼教學法。

Innovation in communications has rapidly changed global society in recent decades. We now live in a post-industrial information age, characterised by ubiquitous and globalised usage of digital technologies. As well as for global communication, these technologies can also be used for effective learning and teaching. “The speed of change means there’s a need to educate university students and the future workforce on global issues of media education, from intercultural and multilingual perspectives. Educators also need to acquire competence in digital pedagogy, as well as an understanding of the basic mechanisms of online learning and the ability to assess and support their development,” says Professor John Lee Chi Kin, Vice President (Academic) and Provost, who is also Project Investigator for EdUHK, and UNESCO Chair in Regional Education Development and Lifelong Learning.

近數十年來，通訊的突破和創新，迅速改變了全球社會。我們正處於後工業資訊世代，數碼科技應用在全球無處不在。除了全球通訊，這些科技亦可成為有效的學與教工具。身兼教大學術及首席副校長的项目首席研究員（本身亦為聯合國教科文組織區域教育發展與終身學習教席）李子建教授表示：「在瞬息萬變的世界，我們需要大學生及未來職場的生力軍從跨文化和多語言的角度切入，學習與媒體教育相關的全球議題。教育工作者亦需要習得數碼教學法的能力，理解網上學習的基本運作，以及評估和支持學生發展的能力。」



Dr Korte is welcomed to EdUHK by Vice President (Academic) and Provost Professor John Lee
教大學術及首席副校長李子建教授歡迎 Korte博士到訪



To meet this need, EdUHK and the University of Lapland have initiated a project to develop online teaching, in the context of global media education. The partnership came about through UNITWIN/ UNESCO, which promotes teacher education practices including long-distance education. The project's aim is to develop a joint study course and online education teaching methods in the field. The project began in Autumn 2021, with academics working together to design course content and a pedagogical model. Students from the two universities have since joined in three online sessions on intercultural communication, basic concepts of artificial intelligence literacy, and media education practices in Finland. "In the planned course, students examine and discuss digital pedagogy, and topics such as the various forms of media – from television and newspapers to social media, what people do with it, the effects of the media on people's activities, and how media is used positively and negatively, all with different perspectives from around the globe," says Dr Satu-Maarit Korte, principal investigator from the University of Lapland.

Dr Korte recently visited the Tai Po campus to work on course design with EdUHK academics, including Dr Wang Lixun of the Department of Linguistics and Modern Language Studies. "Strengthening the digi-pedagogical competence of education students can strengthen their coping skills in future, enhance the spread of good practices and advance equality in education. While the University of Lapland is providing expertise and learning and teaching in global media studies, EdUHK is doing likewise in artificial intelligence literacy and intercultural communication in the digital age," says Dr Wang.

Following the launch of the joint course, it will be offered online to Master's and Doctoral students of both universities as an elective. EdUHK will also offer a non-credit bearing course on AI literacy, which will be open to bachelor's and master's-level students at the University of Lapland.

為此，教大和拉普蘭大學在全球媒體教育的背景下，攜手開發網上教學項目。此協作透過 UNITWIN/ UNESCO 建立，旨在促進教師教育實踐，包括遙距教育，目的是開發聯合學習課程和網上教育教學法。項目於二零二一年秋季開始，由學者共同設計課程內容和教學模式。此後，兩所大學的學生參加了三場關於跨文化傳意、人工智能素養基本概念和芬蘭媒體教育實踐的網上會議。拉普蘭大學首席研究員 Satu-Maarit Korte 博士說：「在計劃的課程中，學生將研究和討論數碼教學法及各種形式的媒體——從電視、報紙到社交媒體，人們用媒體做甚麼，媒體對他們活動的影響，以及如何正面及負面地利用媒體。如此種種，都有來自世界各地的不同觀點。」

Korte 博士最近到訪教大大埔校園，與本校學者一同設計課程，其中包括語言學及現代語言學系的王立勛博士。王博士說：「加強教育學生的數碼教學能力，可以增強他們未來的應對能力，促進良好做法的傳播和教育平等。拉普蘭大學在全球媒體研究方面提供專業知識和學與教，而教大則在數碼時代的人工智能素養和跨文化交流方面提出見解。」

聯合課程啟動後，將作為網上選修課，供兩校的碩士和博士生選讀。教大還將提供人工智能素養的非學分課程，開放讓拉普蘭大學的學士和碩士學生修讀。

From education to politics: five alumni remain committed

教育到從政：初心不變

Five EdUHK alumni have transitioned their careers from working in schools, trade unions and business to become members of the Legislative Council (LegCo), where they apply their expertise and remain committed to making a bigger impact on the community.

五名教大校友分別從學校、工會及商界走進議事廳，在立法會應用所學，堅持初心，發揮影響力。





Happiness through helping others 助人為樂

Every morning, before going to LegCo meetings in Admiralty, **Hon Chu Kwok-keung** makes the long journey to the remote Ta Ku Ling Ling Ying Public School, where he catches up with teachers and students. As principal of what is also known as 'Forest School', he believes both education and politics are about engaging people and building bonds.

"Education is all about people. If we don't understand children, it's difficult to help them develop, and address their problems effectively," Principal Chu says. To this end, he has put his words into action by continuing his studies and he is now a qualified advanced hypnotherapist and a practitioner of Time Line Therapy.

Since becoming a LegCo member, he has been meeting weekly with educators, listening to the challenges and pressures they face, and supporting them. He said that this was his most enjoyable task of the week.

身兼打鼓嶺嶺英公立學校校長的**朱國強議員**不怕路途遙遠，每天在可行的情況下，總會先回到偏遠的「森林學校」，與師生談天，再趕赴金鐘出席會議。對他而言，教育和議政都是建立關係，用心與人連結的工作。

朱校長說：「教育是對人的工作，必須了解人，如果我們不了解小朋友，很難有效地幫助他們發展和解決問題。」他亦躬行實踐，不斷報讀及進修相關課程，持有高級催眠治療師及時間線治療師等資格。

當選立法會議員後，他每周都與一位教育界同工約談，聆聽他們面對的壓力和挑戰，與他們同行，直言是自己目前最喜愛的工作。

Hon Chu Kwok-keung 朱國強議員

- Master of Education (Life Education and Education Administration)
- Chairman of The Education University of Hong Kong Alumni Association
- Vice-president of Hong Kong Federation of Education Workers
- 教育碩士（生命教育及教育行政）
- 香港教育大學校友會主席
- 香港教育工作者聯會副會長



Solving problems

為人解惑

Hon Lam Chun-sing, who was elected to LegCo in 2021, completed his Postgraduate Diploma in Education (Primary) at EdUHK during the SARS epidemic. Serendipity brought him to The Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions, and he has been a member ever since.

Although he has never worked as a teacher, he believes that the counselling skills he acquired at EdUHK have been of immense help when dealing with labour disputes. “It’s important to engage your audience by arousing their interest. Inside the classroom, this means your students; but outside it’s the union members,” he says.

“My role in the union is similar to that of a teacher: promote principles and values, impart knowledge and clarify. I inform employees of their rights and about labour legislation so they can stand up for themselves. I also design retraining programmes to help employees upskill; and advise them on how to handle complex issues, such as defaults on wages,” he says.

林振昇議員修畢教大教育文憑課程時，正值「沙士」年。因緣際會，他加入港九勞工社團聯會（勞聯）至今，於二零二一年當選立法會議員。

雖然從未擔任教師，但他認為在教大學到的輔導技巧，在處理勞資糾紛時大派用場。他說：「同樣要引起興趣，吸引聽眾，課堂上的聽眾是學生，課堂外的聽眾是工友。」

他續說：「在勞工社團裡，一樣要『傳道、授業、解惑』，教導工友保障自己，了解勞工法例及自身權益；為他們設計再培訓課程，提升技能；在遇到困難例如欠薪時為他們解決疑問，據理力爭。」

Hon Lam Chun-sing 林振昇議員

- Postgraduate Diploma in Education (Primary)
- Chairman of The Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions
- 學位教師教育文憑(小學)
- 港九勞工社團聯會主席

Teaching is a profession, not just an occupation

做人師不做經師

Hon Lillian Kwok Ling-lai began her professional life as a teacher, even though she claims to have been rebellious at school. Her passion for education is down to the motivational and engaging teaching she experienced in secondary school, as well as the principal's approachable style.

In fact, she goes back to the classroom to be a substitute teacher when LegCo is in recess. She is also a frequent guest speaker on national education at schools, teaching primary students about the national flag and emblem, the history of LegCo and the improved electoral system.

The first lesson she learned at the then Institute was 'teaching is a profession, not just an occupation'. This is something she has continued to remind herself of since her school placement as a student teacher. When children do not listen at school, teachers should also be held responsible. That is why they should continue learning and enhancing their communication skills. She says her change of career path has broadened her perspective and enabled her to look further ahead, "I have to keep my LegCo speeches brief and to the point, so that I can deliver a few key messages effectively. In the past, I used to be in front of students, but now I have to address the community, industry and Hong Kong as a whole," she says.

中學時，老師生動的講課，校長親民的作風，驅使自言反叛的**郭玲麗議員**踏上教師之路。

在立法會休會時，她更會回校代課，應邀到不同學校擔任國民教育課客席講師，教初小學生認識國旗和國徽，教高小學生立法會的歷史及選舉制度的變遷。

憶及當年在教大開學禮的第一課，她自實習開始不斷提醒自己，「要做人師，不做經師」，若小朋友「聽不入耳」，教師也有責任，故不斷學習及提升溝通技巧。轉換跑道後，她自言目光開闊了，看得更遠：「發言要簡而精地表達三至五個要點，以前面對學生，現在面對社區、業界和整個香港。」



Hon Lillian Kwok Ling-lai 郭玲麗議員

- Certificate in Primary Education (Chinese Language)
- Certificate in PDP in Music Education
- Bachelor of Education (Honours) (Special Needs)
- 小學教育證書 (中文)
- 教師專業進修課程證書 (音樂教育)
- 教育榮譽學士 (特殊需要)



Hon Benson Luk Hon-man
陸瀚民議員

- Bachelor of Education (Honours) (Chinese Language)
- 中國語文榮譽教育學士

Governance with virtue

為政以德

Hon Benson Luk Hon-man was an active participant in school activities as early as his secondary school days. At EdUHK, he could be frequently seen at the first assembly, thanksgiving receptions and student union elections. This exposure reaffirmed his passion for serving different sectors of the community and cemented his career goal of engaging in political participation.

Mr Luk encourages EdUHK students to be as curious as he is, adding that they can widen their horizons and social networks by meeting new friends and learning new things through campus and community activities. This, he believes, will help them inspire students in their future teaching careers. "As they embark on their teacher's journey, they will meet students with different ideas and career aspirations," he says. "Only with a huge wealth of experience, a broad range of knowledge and a good understanding of people dynamics can they guide their students effectively."

Back in his days at EdUHK, he was given a distinction for a paper for which he researched the meaning of the word 'politics' (政) in *The Analects of Confucius*, a collection of sayings which he often quotes in LegCo debates. From political studies to political discussion and participation, he is particularly interested in youth and education. His recent motion at LegCo, which urged the Government to improve the upward mobility of young people, won unanimous support in the Chamber. Committed to serving the public, he remains dedicated to the motto of achieving 'governance with virtue', an important teaching theme in *The Analects of Confucius*.

陸瀚民議員自中學起積極參與各項校園活動，在教大時，於開學禮、與贊助人茶聚、學生會競選等，皆可見其身影。這些經驗鞏固了他對服務不同群體的熱情，確立其從政志向。

他鼓勵教大師弟妹抱有好奇心，藉參與校園及社區活動接觸不同的人和事，擴闊眼界和人際網絡，有助日後啟發學生：「在教學旅程中，會遇到各種想法和志向的學生，我們要累積豐富歷練、廣泛知識，通曉人情事理，才可為他們領航。」

陸瀚民昔日在校園曾研究《論語》中「政」字的本義，該文章取得甲等成績；現在他在立法會發言中亦經常引用《論語》。如今由研「政」到論政參政，他特別關心青年及教育事務，他近日動議敦促政府協助青年上流的議員議案，獲得立法會全體一致通過。未來他會繼續秉持《論語》中「為政以德」去服務公眾。

Dedication

全心全意

While still a secondary school student, **Hon Yang Wing-kit** volunteered to help an election candidate, sowing the seeds for a career in politics. He first became a teacher of Chinese history, but the subsequent debates about the subject led him to leave the profession, as he thought he could make a bigger impact by going into politics.

“Teaching Chinese history in the classroom alone is not as influential as participating in politics. Promoting Chinese history education at the policy-making level means that I can help young people develop affection for the country,” he explains.

Born into a family of teachers, he was frequently asked by his mother, also an education graduate, why he did not stay in the more stable career of teaching. Mr Yang explains, “Whenever I encounter challenges, I ask myself why I have to do this in the first place.” He was among the few establishment candidates who won a seat in the 2019 District Council elections. This has reinforced his belief in “staying true and never giving up, no matter your profession.”

中學時為同校師兄助選，播下**楊永杰議員**踏上議政路的種子。後來，在前線執教的經驗，尤其是與中國歷史科相關的爭議，令他決定轉換身分，從政策層面推動改變，毅然辭去教席。

他解釋：「單靠一人之力，透過課堂講授中國歷史，影響力不及參與政治，從政策制定的層面推動歷史科教育，助年輕人建立愛國情懷。」

出身於杏壇世家，媽媽亦是師範生，不時問及他為何不「安守本分」，繼續做教師。楊永杰說：「每次遇到難關，我都會問自己初心是甚麼。」二零一九年成為少數奪得區議會議席的建制派青年，更為他打下強心針。他說：「不論從事甚麼行業，都要有初心和堅持。」



Hon Yang Wing-kit 楊永杰議員

- Postgraduate Diploma in Education (Secondary)
- 學位教師教育文憑(中學)

Recognising distinguished individuals

表彰傑出人士

The University held an Honorary Awards Ceremony on its Tai Po campus in October, at which eight distinguished individuals were recognised for their remarkable contributions to the University, the education sector and the wider community.

Joining the ceremony online, **Dr Charles Chen Yidan**, internet entrepreneur and prominent philanthropist, was conferred Doctor of Education, *honoris causa*; **Professor Ge Zhaoguang**, a leading figure in academia, particularly in the history of Chinese thought, and award-winning film producer **Dr Zhang Yimou** were both conferred Doctors of Humanities, *honoris causa*.

教大於十月在大埔校園舉行榮譽博士及榮譽院士頒授典禮，表揚八位傑出人士的卓越成就，以及他們對本校、教育界和社會的寶貴貢獻。

互聯網企業家及知名慈善家**陳一丹博士**獲頒榮譽教育學博士學位；中國思想史學術權威**葛兆光教授**獲頒榮譽人文學博士學位；屢獲殊榮的中國當代著名電影導演**張藝謀博士**獲頒榮譽人文學博士學位。三人均透過網上連線參與典禮。



Dr Charles Chen Yidan
陳一丹博士



Professor Ge Zhaoguang
葛兆光教授



Dr Zhang Yimou
張藝謀博士





The honorary fellows with the Chairman, President, Deputy Chairman and Treasurer of the University
一眾榮譽院士及教大校董會主席、校長、校董會副主席及司庫

Honorary Fellowships were awarded in person to **Dr Lee Yiu-fai (Yee Kok), MH**, who has devoted himself to religious and spiritual education for over three decades; **Dr Ma Kai-yum**, a role model in promoting the Chiu Chow culture and supporting related associations; **Ms Ng Oi-shum**, who promotes character-building and the pursuit of good virtues by means of music; **Dr Allen Shi Lop-tak, BBS, MH, JP**, who has contributed greatly to society and supported local universities; and **Mr So Wai-wai, BBS, MH**, a world-record breaker and gold-medal winner in four Paralympic games.

EdUHK Council Chairman Dr David Wong Yau-kar presided over the ceremony, and EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung paid tribute to all of the recipients and welcomed them to the EdUHK family. He said, "The eight distinguished individuals come from different backgrounds and sectors, yet they all demonstrate remarkable passion, determination, and affection for the country. These are the attributes we wish to pass on to and inspire our future generations. They embody attributes that we value and admire, and their contributions should be praised and recognised."

李耀輝(義覺)道長, MH 獻身宗教及心靈教育逾三十載; **馬介欽博士** 是潮籍人士的楷模, 積極推廣家鄉文化, 支援相關組織; **鮑吳愛岑女士** 藉著音樂, 推動品格教育; **史立德博士, BBS, MH, JP** 取諸社會, 用諸社會, 慷慨捐助及支援本地大學及社會; **蘇樺偉先生, BBS, MH** 至今仍是世界紀錄保持者, 在四屆殘奧運中奪得金牌。他們五位均獲教大頒授榮譽院士銜。

頒授典禮由教大校董會主席黃友嘉博士主持。教大校長張仁良教授在致辭時, 向八位傑出人士致敬, 並歡迎他們加入教大的大家庭。他說:「八位雖然來自不同背景和界別, 卻同樣擁有無比的熱誠、堅毅的意志, 以及深厚的家國情懷, 實為後輩楷模。他們在所屬的領域成就超卓, 充分展現令人佩服的素質, 值得大家肯定和表彰。」



New EdUHK President appointed

教大委任新校長

EdUHK's Council has approved the appointment of **Professor John Lee Chi Kin**, currently Vice President (Academic) and Provost, and Chair Professor of Curriculum and Instruction, as the University's next President, effective 1 September 2023.

In announcing the new appointment, EdUHK Council Chairman Dr David Wong Yau-kar said, "Professor Lee is a passionate educator and renowned scholar of high international standing. He is considered the best person to lead the University to excel in its next phase of development, given his track record at EdUHK as well as his vision, strategies and plans for the way forward."

Professor Lee graduated from The University of Hong Kong, and received a master's degree from the University of Oxford. He later obtained a master's and PhD, as well as a Postgraduate Diploma in Education at The Chinese University of Hong Kong. His research interests focus on curriculum and instruction, geographical and environmental education, and school improvement. Dedicated to fostering academic and cultural exchange, Professor Lee is also the UNESCO Chair in Regional Education Development and Lifelong Learning, and Research Fellow for the Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO).

教大校董會通過任命**李子建教授**為下任校長，其任期將於二零二三年九月一日起生效。李教授現為教大學術及首席副校長兼課程與教學講座教授。

教大校董會主席黃友嘉博士宣布新任命時表示：「李教授為國際知名的教育學者，對教育充滿熱誠，是接任校長的最佳人選。過去多年，李教授在教大的成就卓越，加上他對教大未來發展的願景、策略和方向，我深信他定能帶領教大在新的階段邁步向前。」

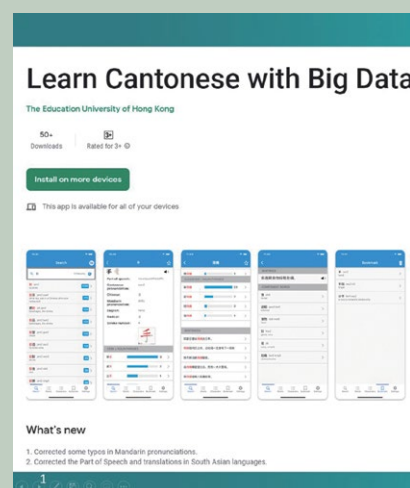
李教授自香港大學畢業後，取得英國牛津大學碩士學位，其後於香港中文大學取得碩士、哲學博士及學位教師教育文憑。李教授的研究範圍包括課程與教學、環境教育與地理教育，以及學校改進等。他致力推動學術及文化交流，榮獲「聯合國教科文組織區域教育發展與終身學習教席」，並兼任「東南亞教育部長組織」研究員。

Learn Cantonese from your phone

粵語自學流動應用程式

A team of EdUHK scholars has recently developed an app to help people learn Cantonese with the support of big data. Whereas traditional resources, such as dictionaries, provide basic information about the words, the app is based on how the language is actually used by native speakers. The app was developed by analysing authentic language data of a two-million Chinese character corpus, covering a wide range of genres and topics used in everyday situations. Besides basic lexical information, such as pronunciation in Cantonese, radicals and stroke numbers, the app provides usage information, including frequencies of the entries, verb-object and classifier-noun collocations. It is a knowledge-transfer outcome of research into digital humanities research in data-driven learning and mobile-assisted language learning.

The project was led by Dr Andy Chin Chi-on (Department of Linguistics and Modern Language Studies), Dr Tse Ka-ho (Department of Chinese Language Studies) and Dr Shin Kataoka (Department of Linguistics and Modern Language Studies), and was funded by the Government's SCOLAR and Language Fund.





Culturally responsive education in kindergartens

助非華語幼兒學中文



拉闊文化·拉近距離
Joyful Learning for Inclusive @community

EdUHK has begun preparations for phase two of the 'C-for-Chinese@JC' project, which provides support for children from non-Chinese-speaking ethnic minorities (NCS-EM) to learn Chinese. The first phase started in 2016 and used a 'home-school-community' collaborative model to support the children.

The second phase will refine the service model to make it more scalable with capacity-building training. The practical framework 'Culturally Responsive Education Benchmarks' will be developed for kindergartens to enhance Chinese learning and social-emotional competence in NCS-EM and Chinese-speaking children, and promote culturally responsive education from policy to execution level in kindergartens. The project was created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

教大啟動第二階段「賽馬會友趣學中文」計劃，助非華語少數族裔學生學中文。第一階段計劃早於二零一六年開展，通過「家庭、學校、社區」協作形式支援學童。

至於第二階段計劃，則構建了「文化回應教學基準」，以實踐為本的架構支援幼稚園，進一步提升少數族裔學生及本地華語學生的中文能力及社交情緒能力；由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助。

CanPro
Cantonese Pronunciation Mobile App

Funded by:
SOLA LANGUAGE FUND
語常會 語文基金

教大學者團近月開發流動應用程式，以大數據幫助大眾自學粵語。有別於傳統辭典只提供基本詞彙資料，程式以日常粵語會話為開發基礎，分析二百多萬字的中文語料，取自日常生活中的各種題材。除了發音、部首和筆劃字數等基本資料，程式亦提供詞頻、動詞賓語搭配、量詞名詞搭配等語言實際運用資訊。

項目獲政府語文教育及研究常務委員會（語常會）語文基金資助，由錢志安博士（語言學及現代語言系）、謝家浩博士（中國語言學系）和片岡新博士（語言學及現代語言系）共同開發，可謂數碼人文研究的知識轉移產品，結合了數據主導語文學習和移動技術輔助語言學習的理論框架。



Record number of awards at international innovation competition

教大學者創佳績 揚威國際發明展

The University won 26 awards at the 7th International Invention Innovation Competition in Canada (iCAN) in August. These included seven gold medals, three silver, five grand awards and 11 special prizes, marking a new record high since the University's first participation in 2018. Since its inception in 2016, iCAN has been a premier event for worldwide inventors. This year's exhibition has featured over 650 innovations from 81 countries online.

Two of EdUHK's inventions received Best Invention Awards. One, which won a Top 10 award, is a device which detects and sends out a permanent record of dissolved oxygen levels using replaceable photo-sensing film. It has been developed by **Professor Rudolf Wu Shiu-sun**, Advisor (Environmental Science) of the Department of Science and Environmental Studies, and his team. Another is an EdTech system that consists of an app and cloud-based software specifically designed for music performance and composition. It won a Top 20 award, and was developed by **Dr Leung Chi-hin**, Assistant Professor in the Cultural and Creative Arts department.

第七屆加拿大國際發明及創新比賽於八月舉行，教大榮獲二十六個教育科技獎項，包括七金、三銀、五個大獎及十一個特別獎，創下自二零一八年參賽以來的最佳成績。加拿大國際發明及創新比賽於二零一六年創立，一直是全球發明家極為重視的盛事，今年共有八十一個國家、逾六百五十個創新項目參展。

其中兩個教大項目更獲大會頒發「最佳發明」的特別殊榮，包括由教大科學與環境學系顧問（環境科學）**胡紹榮教授**團隊研發的「新一代利用可替換感光膜的溶解氧傳感器」，以創新的光感技術測定海水氧氣含量，獲選為「十大最佳發明」之一。而由教大文化與創意藝術學系助理教授**梁智軒博士**開創的「以e-樂團重塑音樂學習」亦贏得「二十大最佳發明」獎。e-Orch是一個由平板應用程式和雲端軟件組成、專為音樂表演和作曲而創造的系統。



Thanksgiving Reception

感恩茶聚

In October, EdUHK held a reception to express gratitude for the generous support extended by donors. Thanks to the unfailing support from the different sectors of the community, scholarships are awarded to outstanding students every year. In 2021/22, there were around 520 scholarships worth HK\$24 million. Dr David Wong Yau-kar, Chairman of the EdUHK Council and EdUHK Foundation, and President Professor Stephen Cheung Yan-leung officiated at the ceremony. Over 300 of the University's friends and supporters were present, including leading figures from the business and education sectors, as well as faculty and scholarship recipients. Created in 2014, the EdUHK Foundation aims to engage various sectors of the community to advance the quality of teacher education, learning and teaching, and research at the University.

教大於十月舉行感恩茶聚，答謝捐款人對教大的支持。承蒙社會各界人士支援，教大每年均會頒發獎學金予表現傑出的學生。在二零二一至二二年度，頒發的獎學金便接近五百二十個，總額約為二千四百萬港元。活動由教大校董會主席兼基金董事會主席黃友嘉博士及校長張仁良教授主持，逾三百多名教大友好及支持者出席，當中包括政商界領袖、教育界同工、教職員以及一眾獎學金得主。「香港教育大學基金」於二零一四年成立，目的是匯聚社會力量，藉此提升教大的教師教育質素、學與教及研究水平。

EdUHK scholars named among world's top scientists

教大學者榮登全球頂尖科學家

Thirty-four EdUHK scholars were named among the top 2% most-cited scientists in the world, in the latest rankings released by Stanford University, published in October.

Every year, two lists are created: one for single-year impact, the other for career-long impact. The research team at Stanford University that collates the lists examines over 100,000 scientists worldwide, ranking them by the number of publications authored and how many times their work has been cited by their academic peers.

美國史丹福大學於十月公布最新的全球首2%科學家名單，教大共有三十四名學者上榜。

每年，該校研究團隊都會發表兩張榜單，依據學者的學術文獻在其學術生涯及年內獲引用的次數排名，涵蓋多個學術領域，包括全球逾十萬名科學家。



Professor Ho Wing-kei was also named in the cross-field category of the Clarivate Highly Cited Researchers 2022 list, which comprises scholars in the top 1% by citations for their field.

何詠基教授亦入選科睿唯安「二零二二年度最廣獲徵引研究人員」跨領域類別。該榜單選錄文章引用率在其學術領域排名全球首1%的學者。

Scholar 學者	Category 類別
Dr Vonika Au Ka-man 區嘉雯博士	Organic Chemistry 有機化學
Professor Chetwyn Chan Che-hin 陳智軒教授	Rehabilitation 康復治療科學
Dr Chen Junjun 陳君君博士	Education 教育
Dr Eddie Cheng Wai-lun 鄭偉倫博士	Building & Construction 建築與建造
Professor Cheng Sheung-tak 鄭相德教授	Gerontology 老年學
Professor Cheng Yin-cheong 鄭燕祥教授	Education 教育
Professor Cheung Yan-leung 張仁良教授	Finance 金融
Professor Chiu Ming Ming 趙明明教授	Education 教育
Professor Chou Kee-lee 周基利教授	Gerontology 老年學
Dr Jesus Alfonso D. Datu	Social Psychology 社會心理學
Professor John Nguyet Erni 陳錦榮教授	Literary Studies 文學研究
Dr Lincoln Fok 霍亨亨博士	Environmental Sciences 環境科學
Professor Christine Margaret Halse 賀潔婷教授	Education 教育
Dr Alex He Jingwei 和經緯博士	Political Science & Public Administration 政治科學及公共行政管理
Dr Ho Kwok-pun 何國斌博士	General Mathematics 一般數學
Professor Ho Wing-kei 何詠基教授	Physical Chemistry 物理化學
Professor Liz Jackson	Education 教育
Professor Jim Chi-yung 詹志勇教授	Ecology 生態學
Professor Kong Siu-cheung 江紹祥教授	Education 教育
Professor John Lee Chi Kin 李子建教授	Education 教育
Dr Li Wai-chin 李偉展博士	Environmental Sciences 環境科學
Professor Li Wai-keung 李偉強教授	Statistics & Probability 統計學及概率
Professor Lim Cher Ping 林質彬教授	Education 教育
Dr Lo Chung-kwan 盧頌鈞博士	Education 教育
Professor Lo Sing-kai 盧成皆教授	General & Internal Medicine 普通科及內科
Dr William Lo Yat-wai 盧一威博士	Education 教育
Professor John Trent 莊程教授	Education 教育
Dr Tsang Yiu-fai 曾耀輝博士	Environmental Sciences 環境科學
Professor Allan David Walker 汪雅量教授	Education 教育
Professor Wong Ming-hung 黃銘洪教授	Environmental Sciences 環境科學
Professor Woo Chi-keung 胡志強教授	Energy 能源
Professor Rudolf Wu Shiu-sun 胡紹榮教授	Marine Biology & Hydrobiology 海洋生物學與水生生物學
Dr Yan Zi 晏子博士	Education 教育
Dr Zou Di 鄒迪博士	Education 教育

Helping children improve social-emotional skills

提升幼童社交情緒能力



The University's Centre for Child and Family Science (CCFS) has begun a project to boost children's social-emotional competence. The 3Es Programme for 2-to-4-year-olds will give schools a way to measure children's social-emotional abilities.

Led by **Professor Kevin Chung Kien-hoa** and **Dr Ian Lam Chun-bun**, the programme will help promote children's social-emotional competence through games, play-based activities and storybooks. "We started developing the 3Es project – Early Prevention, Early Identification, and Early Intervention Project – seven years ago," says Professor Chung. "It was the first locally designed school-based social-emotional competence programme for four-to-six-year-old students," he adds.

教大兒童與家庭科學中心啟動「3Es情+社同行計劃（初幼篇）」，為學校提供一套評估二至四歲兒童的社交和情緒發展的方法，以加強幼童的社交和情緒能力。

計劃由**鍾杰華教授**及**林俊彬博士**領導，將透過遊戲和故事書，寓教於樂，助兒童加強社交和情緒能力。鍾教授說：「我們於七年前開展3Es項目，即及早預防（Early Prevention）、及早發現（Early Identification）、及早介入（Early Intervention），是香港首個為四至六歲兒童而設的校本支援模式。」



The 3Es project came to fruition last year. It won two international awards, and the Education Bureau has adopted it as an enrichment curriculum to promote the social-emotional competence of young children in Hong Kong. The new project is designed to serve as a downward extension of the 3Es project to boost children's resilience and well-being.

"The two-to-six-year-old stage is a critical one," says Dr Lam. In the long run, the 3Es Programme and its extension will combine to form a complete, locally-derived, evidence-based social-emotional learning programme. "The ultimate goal is to help children become healthy, responsible, and successful adults who are able to handle stress and deal with challenges," he adds.

This new project is expected to benefit 1,100 children, as well as their teachers and parents from 18 kindergartens and nurseries. It has been supported by \$18 million of funding from the Simon K.Y. Lee Foundation.

3Es項目去年碩果纍纍，贏得兩個國際獎項之餘，更獲教育局採納為增潤課程，以提升香港幼兒的社交情緒能力，是次計劃更向下延展，趨向幼齡化，冀可及早加強幼童的抗逆力及身心健康發展。

林博士說：「二至六歲是關鍵成長期。」長遠而言，兩個項目有望合併成為完整、源於本地、實證為本的社交情緒學習課程。他續說：「最終目標是幫助兒童成為健康、盡責、獨當一面的成人，能夠處理壓力，面對種種挑戰。」

「3Es情+社同行計劃（初幼篇）」獲李國賢基金會一千八百萬港元資助，料可惠及來自十八間幼稚園及託兒所約一千一百名兒童及其教師和家長。



Pok Oi Hospital Chan Poon Pui Ching Memorial Kindergarten using the 3Es resources
博愛醫院陳潘佩清紀念幼稚園教師採用3Es 情+社同行計劃教材授課

Crafts, dance and games from around the world

各地文化掠影



The University held its annual Cultural Showcase on the Tai Po campus in October, to highlight special and unique elements from different students' cultures. The event kicked off with the EduHK Chinese Orchestra on stage accompanied by a traditional Chinese dance.

There were booths run by students from mainland China, Germany, India, Japan, Kazakhstan, Malaysia, the Netherlands, Norway, Pakistan, the Philippines, Singapore, and Sweden, as well as our International Tutors and local students. They demonstrated different cultures through games, foods, handicrafts and traditional costumes. EduHK will continue to create platforms of cross-cultural exchange and appreciation on campus, as part of the University's promotion of internationalisation and integration among students.



教大於十月舉行年度「多元文化日」，活動在中樂團伴奏和中華傳統舞蹈表演下揭開序幕，來自世界各地的學生藉此場合，展現當地的獨特文化。

由來自內地、德國、印度、日本、哈薩克斯坦、馬來西亞、荷蘭、挪威、巴基斯坦、菲律賓、新加坡和瑞典的學生，以及教大國際導師和本地生負責的攤位，通過遊戲、美食、手工藝品和傳統服飾，展示了不同地方的文化。教大將持續在校園內構建跨文化交流、理解和欣賞的平台，推動國際化及文化共融。



Hiina Sato (left): I ran a booth to celebrate Japanese culture using origami. I'm glad that I was able to introduce Japanese culture to many people!

我負責的攤位，以摺紙介紹家鄉文化。
我很高興可以讓更多人認識日本文化！



Victoria van Slooten (left): It was really nice to think with other students from The Netherlands about typical traditions in our country and show [...] them to other local and international students. Painting clogs was a big success, everyone enjoyed it.

與來自荷蘭的同學一起構思家鄉傳統，向其他本地和國際學生展示，感覺真的太好了！繪畫木鞋的活動大受歡迎，大家都樂在其中！



Wong Xin Ru (left): I was able to meet people from different countries and different cultures. I was also glad that I could let other people know about the culture of Malaysia.

藉此活動，我與來自不同國家、不同文化的人交流。
我亦很高興可以讓其他人了解馬來西亞的文化。

Book Digest

書摘

EdUHK's academic staff contribute to the advancement of knowledge through research and scholarship. The University also builds academic platforms with local and overseas partners and institutions to facilitate the exchange of new knowledge in education and complementary disciplines, as well as insights among scholars from around the globe.

教大教研人員的學術及研究工作有助增進知識。本校亦與本地和海外的夥伴機構建立不同的學術平台，促進來自世界各地，教育與相關學科的學者交流新知洞見。



www.eduhk.hk/en/book-digest

Enquiries should be directed to:

Communications Office
The Education University of Hong Kong

10 Lo Ping Road, Tai Po
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
Email: co@eduhk.hk

如有查詢，請聯絡：

香港教育大學 傳訊處

香港新界大埔露屏路十號
電話：(852) 2948 6050
傳真：(852) 2948 6046
電郵： co@eduhk.hk

Website 網址: www.eduhk.hk
Facebook: www.facebook.com/EdUHK.hk
Instagram: www.instagram.com/eduhk.hk

All rights reserved. Permission for reproduction
must be obtained from the University.
版權所有，如欲轉載，須先得本校同意。



This magazine is printed on environmentally
friendly and elemental chlorine free paper
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製





Blind Girl with a Green Earring

Acrylic on canvas, 152cm high x 120cm long, 2022
塑膠彩帆布，高一點五二米、闊一點二米，二零二二年

Professor Laurence Wood 教授

Department of Cultural and Creative Arts
文化與創意藝術學系

To be featured in 'The Art of Creative Research' exhibition featuring art from universities in Hong Kong, Singapore and the UK,
National Institute of Education Art Gallery, Nanyang Technological University, Singapore, 6-31 January 2023
新加坡南洋理工大學內的國立教育學院美術館，於二零二三年一月六日至三十一日舉行的「創意研究的藝術」主題展覽中，
展出來自香港、新加坡及英國等地大學的藝術作品